

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00268]

18 JUILLET 2012. — Loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne la restitution du permis de conduire en cas de déchéance du droit de conduire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 juillet 2012 modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne la restitution du permis de conduire en cas de déchéance du droit de conduire (*Moniteur belge* du 12 février 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00268]

18 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer betreffende de inlevering van het rijbewijs bij het verval van het recht op sturen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 juli 2012 tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer betreffende de inlevering van het rijbewijs bij het verval van het recht op sturen (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00268]

18. JULI 2012 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, was die Abgabe des Führerscheins im Fall einer Entziehung der Fahrerlaubnis betrifft. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. Juli 2012 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, was die Abgabe des Führerscheins im Fall einer Entziehung der Fahrerlaubnis betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

18. JULI 2012 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, was die Abgabe des Führerscheins im Fall einer Entziehung der Fahrerlaubnis betrifft

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 40 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Unbeschadet des Artikels 49/1 wird im Fall, wo der Verurteilte es versäumt, der Kanzlei rechtzeitig seinen Führerschein zukommen zu lassen, der laufende Entziehungszeitraum von Rechts wegen um die Frist verlängert, die zwischen dem fünften Tag nach der in Absatz 1 erwähnten Benachrichtigung und dem tatsächlichen Datum der Führerscheinabgabe verstrichen ist.

Werden dem Verurteilten mehrere Entziehungen der Fahrerlaubnis als Strafe auferlegt, kann die Staatsanwaltschaft diese nach der Benachrichtigung nacheinander wirksam werden lassen.»

Art. 3 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 49/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 49/1 - Mit einer Geldbuße von 200 bis zu 2.000 EUR und mit einer Entziehung der Fahrerlaubnis für ein Motorfahrzeug für die Dauer von mindestens einem Monat oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer, nachdem gegen ihn eine Entziehung der Fahrerlaubnis ausgesprochen worden ist, seinen Führerschein nicht innerhalb der vom König festgelegten Fristen abgibt.

Im Fall von mildernden Umständen kann die Geldbuße herabgesetzt werden, ohne weniger als einen Euro betragen zu dürfen.

Die Strafen werden verdoppelt, wenn es binnen drei Jahren ab einem früheren auf Verurteilung lautenden, formell rechtskräftig gewordenen Urteil zu einem Rückfall kommt.»

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des Monats nach Ablauf einer Frist von zehn Tagen, die am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* beginnt, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Umwelt, Energie und Mobilität

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM